



Miestna akčná skupina Stará Čierna voda (Local Action Group Stará Čierna voda)

925 03 Horné Saliby, Hlavná 297, www.mas-scv.sk
IČO: 42156122, DIČ: 2022710173



Spolufinancované ES



**Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka:
Európa investujúca do vidieckych oblastí**

Vec: Výzva na predloženie cenovej ponuky

V súlade so zákonom NR SR č. 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v zmysle § 102 Zadávanie zákaziek s nízkymi hodnotami uvedeného zákona si Vás dovoľujeme požiadať o predloženie cenovej ponuky na poskytnutie služby:

„Zabezpečenie konzekutívneho tlmočenia (jazyk: taliančina a slovenčina) pre účastníkov medzinárodného workshopu (členov a pracovníkov) MAS Stará Čierna voda, MAS Dudváh, MAS Moravský kras, OZ Požitavie – Širočina a Obviam regio“

V prílohe Vám zasielame podklady k spracovaniu Vašej ponuky.

Veríme, že prejavíte záujem o účasť vo verejnom obstarávaní a predložíte ponuku na požadovaný predmet obstarávania. S pozdravom

V Horných Salibách, dňa 14.05.2013

Ing. Pavol Dobosy
predseda MAS Stará Čierna voda

Prílohy:

Príloha č.1: Podklady k spracovaniu cenovej ponuky

Príloha č.2: Cenová ponuka (Vzor)

Príloha č.3: Zoznam podujatí na ktorom sa zabezpečilo tlmočenie

Príloha č.4: Predbežný program medzinárodného workshopu

Podklady k spracovaniu cenovej ponuky

1. Identifikácia verejného obstarávateľa:

Názov: Miestna akčná skupina Stará Čierna voda (ďalej len: „MAS SČV“)
Sídlo: 925 03 Horné Saliby, Hlavná 297
Štatutárny zástupca: Ing. Pavol Dobosy
IČO: 42156122
DIČ: 2022710173
Kontaktná osoba: Ing. Ľudovít Kovács
Telefón/email: 0908-320426 / mas-scv@mas-scv.sk

2. Názov služby:

Zabezpečenie konzekutívneho tlmočenia (jazyk: taliančina a slovenčina) pre účastníkov medzinárodného workshopu (členov a pracovníkov) MAS Stará Čierna voda, MAS Dudváh, MAS Moravský kras, OZ Požitavie – Širočina a Obviam regio
 kód CPV: 79530000-8 Prekladateľské služby

3. Opis služby:

Zabezpečenie tlmočenia sa týka medzinárodného workshopu s názvom „Vidiek náš priateľ a nové európske hranice“ (Campagna Amica and the new European borders), realizovaného v dňoch 10. - 14. jún 2013 v regióne Terre Occitane - Taliansko (hlavní organizátori workshopu: T Cottage di Baravalle Giorgio (In Terre di Granda), Coldiretti Cuneo a LAG Terre Occitane). Predbežný program medzinárodného workshopu, na ktorom treba vystupovať ako tlmočník, tvorí prílohu tejto výzvy. Konzekutívne tlmočenie treba vykonať od 10.06.2013 do 14.06.2013 (celkový čas tlmočenia je 36 hodín) v regióne Cuneo. Predbežný program medzinárodného workshopu na základe pokynov hlavných organizátorov môže byť zmenený. Verejný obstarávateľ hradí tlmočníkovi cestovné náklady. Predbežný počet účastníkov za jednotlivé organizácie:

Názov odosielateľa	Počet účastníkov za odosielateľa
Miestna akčná skupina Stará Čierna voda	15
Miestna akčná skupina Dudváh	14
MAS Moravský kras o.s.	3
Občianske združenie pre rozvoj mikroregiónu "Požitavie - Širočina"	7
Obviam regio, o.z.	1
Celkom	40

4. Podmienky účasti:

Skúsenosti:

- Zabezpečenie tlmočenia (slovenčina a taliančina) min. na jednom podobnom podujatí.

5. Typ a dĺžka trvanie zmluvy:

Mandátna zmluva uzatvorená podľa §566 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v platnom znení.

6. Hlavné podmienky financovania a platobné podmienky:

Zákazka bude financovaná z prostriedkov Programu rozvoja vidieka SR 2007 – 2013, Technická pomoc a os 4 LEADER, opatrenie 4.3 Chod miestnej akčnej skupiny (Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka a štátny rozpočet). Verejný obstarávateľ neposkytuje zálohy. Platba bude realizovaná na základe faktúry so splatnosťou 30 dní, vystavenej po realizácii workshopu. Faktúry musia byť vystavené jednotlivo na každú

organizáciu - MAS Stará Čierna voda, MAS Dudváh, MAS Moravský kras, OZ Požitavie – Širočina a Obviam regio.

Predpokladaná hodnota zákazky: 1 800,00 EUR bez DPH.

7. Pokyny a podmienky k predloženiu ponuky:

Predložená ponuka musí obsahovať cenovú ponuku na celý predmet obstarania. Predložený vzor cenovej ponuky tvorí prílohu č.2.

Uchádzač je povinný predložiť i nasledovné dokumenty:

- neoverená fotokópia dokladu o oprávnení podnikateľ v predmete zákazky,
- zoznam podujatí na ktorom sa zabezpečilo tlmočenie (vzor vid' v prílohe č.3 tejto výzvy).

Uvedené doklady uchádzač predloží spolu s cenovou ponukou v zalepenej obálke podľa bodu 9. tejto výzvy.

Cenová ponuka musí byť doložená v dvoch originálnych exemplároch!

8. Kritéria na hodnotenie ponúk:

Uchádzač musí splniť všetky podmienky uvedené v bode 3, 4 a 6 tejto výzvy a musí doložiť všetky dokumenty podľa bodu 7 tejto výzvy. Ak ponuka uchádzača nebude obsahovať požadované údaje a platné doklady, ponuka nebude vyhodnocovaná.

Kritériom na vyhodnotenie ponúk je najnižšia cena.

9. Lehota a miesto na predkladanie ponúk:

Ponuku je potrebné zaslať prostredníctvom pošty, alebo doručiť osobne v termíne do 22.05.2013 do 12.00 hod. v uzatvorenej obálke s názvom:

Neotvárať "Cenová ponuka - tlmočenie pre účastníkov medzinárodného workshopu" na adresu uvedenú v bode 1.

10. Vyhodnotenie ponúk:

Vyhodnotenie ponúk sa uskutoční dňa 22.05.2013 o 14.00 hod. na adrese uvedenej v bode 1.

O vyhodnotení ponúk budú uchádzači vyrozumení.

V Horných Salibách, dňa 14.05.2013

Ing. Pavol Dobosy
Predseda MAS

CENOVÁ PONUKA (Vzor)

1. Identifikácia verejného obstarávateľa:

Názov: Miestna akčná skupina Stará Čierna voda
Sídlo: 925 03 Horné Saliby, Hlavná 297
Štatutárny zástupca: Ing. Pavol Dobosy
IČO: 42156122
DIČ: 2022710173

2. Identifikácia uchádzača:

Názov:
Sídlo:
Štatutárny zástupca:
IČO:
DIČ:
Kontaktná osoba:
Telefón:

3. Predmet obstarávania:

Zabezpečenie konzekutívneho tlmočenia (jazyk: taliančina a slovenčina) pre účastníkov medzinárodného workshopu (členov a pracovníkov) MAS Stará Čierna voda, MAS Dudváh, MAS Moravský kras, OZ Požitavie – Širočina a Obviam regio

4. Cenová ponuka

Názov služby	Počet hodín tlmočenia	Cena za hodinu (EUR)	Celková cena (EUR)
Honorár tlmočníka	36		

Verejný obstarávateľ hradí tlmočnikovi cestovné náklady.

Celková cena práce rozdelená na účastníkov medzinárodného workshopu:

Názov organizácie	Počet účastníkov	Celková cena práce (EUR)
Miestna akčná skupina Stará Čierna voda	15	
Miestna akčná skupina Dudváh	14	
MAS Moravský kras o.s.	3	
Občianske združenie pre rozvoj mikroregiónu "Požitavie - Širočina"	7	
Obviam regio, o.z.	1	
Celkom	40	

Celkom: €

slovom: €

Som platiteľ / nie som platiteľ DPH. (neplatný údaj prečiarknuť)

Vdňa 2013

*podpis zodpovednej
osoby a odtlačok pečiatky*

Prílohy:

- Neoverená fotokópia dokladu o oprávnení podnikat'
- Zoznam podujatí na ktorom sa zabezpečilo tlmočenie

Zoznam podujatí na ktorom sa zabezpečilo tlmočenie
(Vzor)

Názov podujatia	Objednávateľ

ČESTNÉ VYHLÁSENIE
Ja, dolu podpísaný (Meno, priezvisko, titul), narodený dňa v, čestne vyhlasujem, že hore uvedené údaje sú pravdivé.
Som si vedomý možných trestných následkov a sankcií v prípade uvedenia nepravdivých alebo neúplných údajov, ktoré vyplývajú z ustanovení § 225 ods. 1 zákona č. 300/2005 Z. z. (Trestného zákona). Zaväzujem sa bezodkladne písomne informovať o všetkých zmenách, ktoré sa týkajú uvedených údajov a skutočností.
Meno a priezvisko, titul:
Podpis
Miesto:
Dátum: